ML. - 1 - L.4475/2.

26 XI 1954

Coordination (1)

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 5 octobre 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal"allouant une indemnité spéciale aux membres du personnel sectionnaire des établissements d'observation et d'éducation de l'Etat ressortissant à l'Office de la protection de l'enfance, titulaires de certains certificats ou diplômes spéciaux", a donné le 11 octobre 1954 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 5e October 1954 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende toekenning van een bijzondere vergoeding aan de leden van het sectionnair personeel der Rijksobservatie- en opvoedingsgestichten, die van de kinderbescherming afhangen, titularissen van zekere getuigschriften of bijzondere diploma's", heeft de 11e October 1954 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour objet d'allouer un supplément de rétribution à certains membres du personnel des établissements d'observation et d'éducation de l'Etat, du chef de la possession de certains diplômes et certificats.

Le terme "indemnité",employé pour qualifier cet avantage,n'est pas conforme à l'arrêté du Régent du 29 mars 1950 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques payées par le Trésor au personnel des administrations de l'Etat.

Cette dénomination est, en effet, réservée aux paiements couvrant des charges réelles. Il conviendrait en conséquence de remplacer, dans l'intitulé du projet, l'expression : "allouant une indemnité" par "octroyant une allocation" et,aux divers articles où il est employé, le mot "indemnité" par celui d'"allocation".

On ne peut s'arrêter à certains arrêtés qui continuent, en matière d'instruction publique,à faire usage du terme "indemnité" pour désigner des suppléments de rétribution parce que ceux-ci s'autorisent de dispositions légales sans application à la matière que le projet concerne (Cfr. l'article 29, A, 3° , de la loi organique de l'enseignement primaire,modifiée par la loi du 9 mai 1949).

\+

\+ \+

Le fondement légal du projet gît dans l'article 66, alinéa 2,de la Constitution.

.../...

La référence à l'arrêté royal du 16 février 1953 est inutile; elle devrait être remplacée par celle de l'arrêté du Régent du 29 mars 1950.

Le début du préambule du projet devrait, dès lors, être rédigé ainsi qu'il suit :

"Vu l'article 66, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté du Régent du 29 mars 1950 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques payées par le Trésor au personnel des administrations de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux des 31 juillet 1952 et 30 août 1954;

Considérant qu'il y a lieu d'octroyer aux membres ... (comme au projet) ... ; ".

\+

\+ \+

L'article 5 a pour objet d'indiquer non seulement la date à partir de laquelle l'arrêté sortira ses effets, mais également le moment où il cessera d'avoir effet. Sur ce dernier point, l'article manque de la précision indispensable. Rien ne permet de déterminer ce qui constituera la "réforme de structure des Etablissements de l'Office de la Protection de l'Enfance" et, partant, ce qui entraînera l'abrogation de fait de l'arrêté.

.../...

La dernière partie de l'article devrait être omise, et le soin d'abroger l'arrêté laissé à un arrêté ultérieur.

Het ontwerp strekt er toe, een bijkomende bezoldiging wegens bezit van bepaalde diploma's en getuigschriften toe te kennen aan sommige leden van het personeel der Rijksobservatie- en opvoedingsgestichten.

De term "vergoeding", waarmee dit voordeel wordt aangewezen, is niet in overeenstemming met het besluit van de Regent van 29 Maart 1950 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard door de Schatkist aan het personeel der Rijksbesturen uitgekeerd.

Deze benaming wordt immers voorbehouden voor betalingen die werkelijke lasten moeten dekken. Derhalve ware het raadzaam, in het opschrift en in de artikelen waar het gebruikt wordt, het woord "vergoeding" te vervangen door "uitkering".

Men kan hier geen beroep doen op sommige besluiten die ter zake van openbaar onderwijs verder de term "vergoeding" gebruiken om bijkomende bezoldigingsuitkeringen aan te duiden, aangezien die besluiten steunen op wetsbepalingen die op de in het ontwerp geregelde stof geen betrekking hebben (Cfr. artikel 29, A, 3°, van de wet tot regeling van het lager onderwijs, gewijzigd bij de wet van 9 Mei 1949).

\+

\+ \+

Rechtsgrond voor het ontwerp is artikel 66, tweede lid, van de Grondwet.

De verwijzing naar het koninklijk besluit van 16 Februari 1953 is overbodig; zij dient vervangen te worden door een verwijzing naar het besluit van de Regent van 29 Maart 1950.

Het begin van de inleiding ware dus als volgt te lezen :

"Gelet op artikel 66, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het besluit van de Regent van 29 Maart 1950 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard door de Schatkist aan het personeel der Rijksbesturen uitgekeerd, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 31 Juli 1952 en 30 Augustus 1954;

Overwegende dat er aanleiding bestaat ... van de vakbekwaamheid der belanghebbenden;".

\+

\+ \+

Artikel 5 bepaalt niet alleen de datum van inwerkingtreding, het stelt ook het tijdstip van buitenwerkingstelling in het vooruitzicht. Wat dit laatste punt betreft,mist het echter de nodige preciesheid. Uit niets kan worden opgemaakt waarin de "structuurhervorming der gestichten van de kinderbescherming" zal bestaan en wat derhalve de feitelijke opheffing van het besluit tot gevolg zal hebben.

Het laatste gedeelte van het artikel dient dus geschrapt te worden; een later besluit kan in de opheffing voorzien.

\+

\+ \+

.../...

De Nederlandse tekst van het opschrift is niet helemaal juist en zou beter luiden als volgt :

"Koninklijk besluit houdende toekenning van een bijzondere uitkering aan diegenen onder de leden van het sectionnair personeel der van de kinderbescherming afhangende Rijks-observatie- en opvoedingsgestichten, die houder zijn van bepaalde bijzondere getuigschriften of diploma's.".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	F. LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président voorzitter
	J. COYETTE, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	J. VAUTHIER, L. FREDERICQ,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) F. LEPAGE.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister

de la Justice.
van Justitie.

Le 1954.

De 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.